français

Généralités
Avant l'installation et/ou la mise en service, il convient de lire attentivement la présente notice qui comporte des informations importantes relatives au mode d'installation, à l'utilisation, à l'entretien et à la mise au rebut du produit de manière correcte.

Les règles suivantes doivent être respectées:
1. L'installation de l'armature ne doit être effectuée que par un personnel qualifié être effectuée conformément aux prescriptions prévues par la norme NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
2. Ce produit ne peut être modifié en aucune manière ni être utilisé dans un objectif ou dans un environnement pour lesquels il n'a pas été conçu. En cas contraire, la garantie et le marquage CE s'annulent.
3. La tension d'alimentation doit toujours être déconnectée avant l'installation et le montage.
4. Pour garder le degré de protection, en entrant le câble, utiliser toujours une presse-étoupe adequate.
5. Armatures avec un degré de protection supérieur au IP20 doivent être installées avec des moyens de montage appropriés pour maintenir ce degré de protection.

Raccordement
Réalisez un raccordement à la terre avec la plaque arrière ou le l'armature.

Test des armatures autonomes.
Il est recommandé de tester l'armature ou de la vérifier tous les semestres. A cet effet, les batteries doivent être chargées en continu pendant minimum 24 heures. Le tube de secours s'allume en appuyant sur le bouton-poussoir de test. Pour effectuer un test d'autonomie (1 ou 3 heures), vous devez déconnecter la tension de réseau de l'armature.

Test LED
Les armatures sont au minimum dotées d'une fonction de test LED, composée d'une LED d'indication verte et d'un bouton-poussoir. La LED indique la présence de tension de réseau et le chargement de la batterie. Le bouton-poussoir de test permet de simuler une rupture de la tension de réseau afin de contrôler si la tube se met en état de secours.

AFT = Autotest
L'Armature est équipé d'un test de fonctionnement automatique, nommé l'autotest. Cette fonction contrôle le fonctionnement de la batterie, le tube et de l'électronique. L'armature génère un message d'erreur par le biais d'une des LED's ambres lorsque l'un des éléments ne fonctionne plus correctement.
24 heures après le raccordement de la tension de réseau, l'autonomie, 1 ou 3 heures, est entièrement testée. Tous les 7 jours après l'activation de la tension de réseau, un bref test fonctionnel d'une minute est effectué. Toutes les 26 semaines, un test intégral a lieu durant lequel l'autonomie est de nouveau contrôlée. Il est également possible d'activer manuellement un test de fonctionnement en pressant en permanence le bouton de test durant 5 secondes. En cas de défaut éventuel, une des LED's ambres s'allumera.

Quand il s'agit des blocs autonomes d'éclairage de sécurité agrées selon les exigences du cahier des charges 400.D.03 (cahier des charges de la Régie des Bâtiments, Belgique) le cycle de test est le suivant: test quotidien de 15 secondes, test hebdomadaire de 2 minutes et un test mensuel durant l'autonomie assignée.

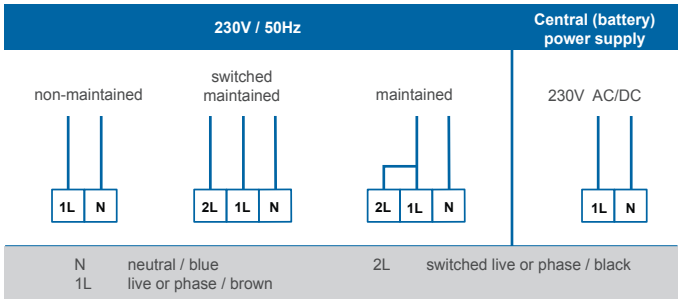
Caissons
Ces armatures ne sont pas munies d'un dispositif de test propre. Elles sont testées par le biais d'un système central auquel elles sont reliées.

Batterie
Lorsque la durée d'éclairage testée ne répond plus à l'autonomie prévue d'une armature, un message d'erreur est généré. La batterie doit être remplacée. Voir l'autocollant sur la batterie pour les détails.
Après le remplacement de la batterie, presser durant 5 secondes le bouton de test pour " réinitialiser " l'armature. Un court test de fonctionnement s'effectue alors de nouveau.

Les batteries usagées doivent être mises à disposition pour leur recyclage ou être éliminées comme petits déchets chimiques de la manière prescrite.

ATTENTION !
Pour assurer le bon fonctionnement de l'éclairage de sécurité, la tension doit être constante et la batterie doit être suffisamment chargée. En cas contraire, des détériorations peuvent survenir au niveau de la batterie, du tube fluorescent, voire même dans le pire des cas, de l'électronique de l'armature.

Inspection et Entretien
Thomas & Betts vous conseille fortement l'inspection et l'entretien annuel de votre installation d'éclairage de sécurité.



Technical specifications	
Mains	230V 50Hz (self-contained) and 24V/230V AC/DC (central supplied)
Autonomy	1 hour or 3 hours (see luminaire)
Charging time	24 hours
Ambient temperature (t_a)	+0°C ~ +25°C
Isolation class	I or II (see luminaire)
Protection category	IP20 and over (see luminaire)
Standard	NEN-EN-IEC 60598-2-22 NBN-EN-IEC 60598-2-22

The content of this Thomas & Betts publication has been carefully checked for accuracy at the time of print. However, Thomas & Betts doesn't give any warranty of any kind, express or implied, in this respect and shall not be liable for any loss or damage that may result from any use or as a consequence of any inaccuracies in or any omissions from the information which it may contain.
Copyright Thomas & Betts 2006. Copyright in these pages is owned by Thomas & Betts except where otherwise indicated. No part of this publication may be reproduced, copied or transmitted in any form or by any means, without our prior written permission. Images, trade marks, brands, designs and technology are also protected by other intellectual property rights and may not be reproduced or appropriated in any manner without written permission of their respective owners. Thomas & Betts reserves the right to change and improve any product specifications or other mentions in this publication at its own discretion and at any time. These conditions of use are governed by laws of the Netherlands and the courts of Amsterdam shall have exclusive jurisdiction in any dispute.

Art.nr. 69400
BS021\250208

KAGENAAR
Noodverlichting

Bijsluiter
Instruction leaflet
Verpackungsbeilage
Mode d'emploi

Thomas & Betts Netherlands BV
Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht
P.O. Box 32, NL-2990 AA Barendrecht
The Netherlands

Tel +31 (0)180 641 833
Fax +31 (0)180 641 830
E-mail info@kagenaar.com
Website www.kagenaar.com

Thomas & Betts Benelux BVBA
Vichtsesteenweg 248, B-8540 Deerlijk
België / Belgique

Tel: +32 (0)56 78 35 35
Fax: +32 (0)56 78 35 45

Thomas&Betts

nederlands

Algemeen
Voordat met installatie en/of ingebruikstelling wordt begonnen dient deze bijsluiter grondig te worden doorgelezen. Hij geeft belangrijke informatie over de juiste wijze van installatie, gebruik, onderhoud en verwijdering van het product.

De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:

1. Installatie van de armatuur mag uitsluitend worden verricht door gekwalificeerd personeel en dient te worden uitgevoerd conform NEN1010 / IEC60364 / NBNC71100 / VDE0100.
2. Dit product mag op geen enkele wijze worden gemodificeerd of gebruikt voor een doel of in een omgeving waarvoor het niet is ontworpen. Gebeurt dit wel dan vervallen garantie en CE markering.
3. Voor installatie/montage dient altijd de voedingsspanning te zijn afgeschakeld.
4. Om de IP-graad te behouden dienen bij kabeldoorvoer, afhankelijk van kabeldiameter de juiste wartels worden gebruikt.
5. Armaturen met een hogere IP-graad dan IP20 dienen te worden gemonteerd met de juiste bevestigingsmiddelen om deze IP-graad te handhaven.

Aansluiten
Voor het correct aansluiten zie aansluitschema achterop en informatie op typesticker.

Testen armaturen
Het wordt aanbevolen om armaturen ieder half jaar te testen/inspecteren. Hiervoor dienen batterijen minimaal 24h ononderbroken geladen te zijn. Door het indrukken van de testdrukknop gaat de noodlamp branden. Voor een brandduurtest (1h / 3h) dient de armatuur te worden afgeschakeld van de netspanning.

LED-Test
Deze armaturen zijn tenminste voorzien van een LED-TEST functie; een groene indicatie LED en testdrukknop. De LED brand wanneer netspanning aanwezig is en batterijen worden geladen. M.b.v. de drukknop kan uitval van de netspanning worden gesimuleerd om te controleren of de noodlamp gaat branden.

AFT = Automatisch Functie Test
Armaturen met AFT geven een foutmelding op één van de amberkleurige LED's wanneer één van de onderdelen niet correct functioneert. 24h na het inschakelen van de netspanning wordt de brandduur, 1h of 3h volledig getest. Iedere 7 dagen wordt er een korte functionele test van 1 min. uitgevoerd. Iedere 26 weken vindt er een volledige test plaats waarbij wederom de brandduur wordt getest. Het is ook mogelijk om een functionele test handmatig te activeren door de testdrukknop 5 sec. ingedrukt te houden.

Wanneer het gaat om armaturen goedgekeurd volgens de eisen van het Belgische lastenboek 400.D.xx (Regie der gebouwen) is het testprogramma als volgt: een dagtest van 15 sec., een weektest van 2 min., en een maandtest van 1h.

Centraal gevoede armaturen
Deze armaturen worden gevoed door een externe energiebron; een centrale voedingskast. De armaturen zijn zelf niet uitgerust met testfaciliteiten maar worden via het centrale systeem getest waaop zij zijn aangesloten.

Batterijen
Wanneer de brandduur niet langer voldoet aan de opgegeven autonomie moeten de batterijen worden vervangen. Voor specificaties zie de batterijsticker. Gezien de technische levensduur van de batterij wordt aanbevolen deze iedere 4 jaar te vervangen (zie de datumsticker in de armatuur). Volgens milieueisen moeten gebruikte batterijen worden aangeboden voor hergebruik of op de voorgeschreven manier worden afgevoerd als klein chemisch afval. Stichting Batterijen (STIBAT) coördineert dit voor Nederland en BEBAT voor België.
Na het vervangen van batterijen is het mogelijk de armatuur te resetten door de testdrukknop 5 sec. ingedrukt te houden. Dit start een korte functionele test.

LET OP!
Voor het goed functioneren van noodverlichting dient constante (bouw)spanning aanwezig te zijn en de batterijen voldoende geladen te zijn. Is dit niet het geval dan kan er schade worden toegebracht aan batterijen, fluorescentiebuis of in het ergste geval de elektronica in de armatuur.

Inspectie & Onderhoud
Thomas & Betts adviseert dringend om jaarlijks inspectie & onderhoud aan uw gehele noodverlichtingsinstallatie te plegen.
Voor onderhoud en inspectie van armaturen en/of centrale voedingskasten heeft Thomas & Betts een compleet Safety Services programma incl. QuickScan, FullScan en onderhoudsabonnementen. Neem contact op met onze verkoop voor meer informatie: +31 (0)180 641 833.

english

General
Carefully read this instruction leaflet before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and disposal of this product.

Please observe the following guidelines:

1. The luminaire should only be installed by qualified personnel in accordance with the British Standard installation requirements or NEN 1010 / IEC 60364 / NBNC71100 / VDE 0100.
2. This product may not be modified in any way whatsoever or used for a purpose or in an environment other than for which it was designed. Failing to observe this guideline will invalidate the warranty and the CE compliance of this product.
3. Before installing or assembling the luminaire the supply must be isolated.
4. To maintain the IP-grade during cable entry, depending on cable diameter appropriate glands need to be fitted.
5. Luminaires with an IP-grade greater then IP20 must be mounted with appropriate fasteners to maintain this IP-grade.

Installing and connecting
See connection scheme on the other side and information on the productlabel attached to the luminaire.

Testing
It is recommended to test the luminaire for a brief period at least every month and a full rated duration every 6 months. For this purpose, the batteries must be charged for 24 hours prior to any test. By means of the test switch, isolate the un-switched live supply and the emergency tube will be lit. For a 1 or 3 hour duration test, the supply is switched off to ensure the rated duration is achieved.

Push-To-Test
These luminaire are fitted with a green indicator LED and testswitch. The LED indicates mains is supplied and charging batteries. By activating the testswitch a mains failure is simulated and the emergency tube will be lit.

AFT = Automatic function testing
AFT fitted luminaires indicate if one of the components is not working properly by means of the amber LED's. 24hrs after supplying mains the rated duration, 1h or 3h will be fully tested. A brief 1-minute function test is performed every 7 days and a complete test including duration, once every 26 weeks. It is also possible to perform manual tests by pressing and holding the test button for 5 seconds.

Luminaires which comply with Belgium Lastenboek 400.D.xx (Regie der Gebouwen) the test procedure is as follows: 15 sec. daily, 2 min. weekly and 1h monthly.

Slave or central supplied luminaires
These luminaires are supplied by mains through an external energy source; a central battery system. These luminaires are not equipped with their own testing systems. They are tested by means of the central system to which the luminaire is connected.

Batteries
When the rated duration no longer meet its requirments, batteries need to be replaced. Please see the label on the batteries for the type required.
Becauce of the technical life cycle it's recommended to replace batteries every 4 years (see date label within luminaire). After replacing the batteries, it is possible to reset the luminaire by pressing and holding the test button for 5 seconds. This will initiate a brief function test.
According environmental regulations used batteries must be recycled or disposed of as household chemical waste.

PLEASE NOTE!
Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the fluorescent tube or, in the worst-case scenario, the luminaires electronics.

Inspection and Maintenance
Thomas & Betts strongly advises annual inspection & maintenance of your emergency lighting installation.

deutsch

Algemeines
Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Folgenden Vorschriften sind zu beachten:

1. Die Installation der Leuchte darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden konformes NEN1010 / IEC60364 / NBNC71100 / VDE 0100.
2. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
3. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
4. Zur Aufrechterhaltung der IP-Schutzart bei der Kabeleinführung müssen abhängig vom Kabeldurchmesser passende Kabeldurchführungen verwendet werden.
5. Leuchten mit einer höheren Schutzart als IP20 müssen mit entsprechendem Befestigungsmaterial montiert werden, um die Schutzart aufrecht zu erhalten.

Anschluss
Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen.

Tests
Die Leuchte muss alle 6 Monate einem Betriebdauertest und wöchentlich einem Funktionstest unterzogen werden. Zu diesem Zweck müssen die Batterien zuvor mindestens 24 Stunden ununterbrochen aufgeladen worden sein.

LED Test
Standardleuchten sind mit einem Prüftaster und einer grünen LED zur Ladungskontrolle ausgestattet. Mit das eindrücken von diese Prüftaste wird die Leuchte im Notbetrieb getestet. Die grüner LED zeigt Netzbetrieb und für volstandiger Notbetriebs test soll die Leuchte vom Netz abgeschaltet werden.

AFT = Selbstüberwachung
Die Leuchte mit dem Merkmal AFT verfügt über einen automatischen Funktionstest. Damit lässt sich die einwandfreie Funktion der Batterie, der Lampe und der Elektronik automatisch überwachen. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert leuchtet eine der 3 orangen LED's auf.
24 Stunden nach Anlegen der Netzspannung wird eigenständig eine Funktionsprüfung durchgeführt. Einmal wöchentlich wird ein kurzer Funktionstest von einer Minute Dauer durchgeführt. Alle 26 Wochen findet ein vollständiger Nennbetriebsdauertest statt. Zudem besteht die Möglichkeit, einen Funktionstest manuell auszulösen. Dazu wird der Testschalter 5 Sekunden lang gedrückt. Bei einer eventuellen Störung leuchtet eine der orangen LED's auf.

Leuchten gemaß Lastenheft 400.D.xx (Regie der Gebouwen, Belgien) Testprotokol ist folgendes: Täglich 15 Sekunden, Wöchentlich 2 Minuten und Monatlich 1 Stunde.

Zentralbatterie Leuchten
Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie werden über ein Zentralbatteriesystem getestet, an das die Leuchte angeschlossen wird.

Batterien
Wenn die getestete Brenndauer der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Die Spezifikationen finden sich auf dem Schild an den Batterien.
Nach Austausch der Batterie ist die Leuchte zurückzusetzen ("Reset"). Dazu wird der Testschalter 5 Sekunden lang gedrückt. Es wird dann erneut ein kurzer Funktionstest durchgeführt.

ACHTUNG!
Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-)Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, die Leuchtstof Lampe (LLp) oder im schlimmsten Fall die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

Wartung und Überprüfung
Thomas & Betts rät dringend dazu, einmal im Jahr eine Wartung und Überprüfung ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.